

НОВЫЙ ВЗГЛЯД НА СТАРЫЕ ВЕЩИ

(Diccionario Anaya de la Lengua. Madrid: Grupo anaya, S.A., 2002. – 1195 p.)

© 2002 В.В. Корнева

Воронежский государственный университет

Лексикография, как и любая другая наука, не стоит на месте, и красноречивее всех слов об этом свидетельствует опубликованный летом 2002 года Diccionario Anaya de la Lengua. "Превосходный словарь", - так оценил его член Королевской Академии испанского языка Фернандо Ласаро Карретер.

Чем же заслужил этот словарь столь высокую и лестную оценку? Ведь Испанию, как известно, словарями не удивишь. Это нас, русских, поражает, с одной стороны, обилие всевозможных типов словарей, которые предлагает сегодня испанский книжный рынок, а с другой стороны – их неизменно высокое качество. Последнее в какой-то степени можно объяснить тем, что Испания – страна с богатейшими лексикографическими традициями. Нелишне напомнить, что первые словари появились в Испании еще в конце 15 века.

Итак, что же представляет собой Diccionario Anaya de la Lengua? На первый взгляд, это еще один – очередной - толковой словарь испанского языка с той лишь разницей, что он имеет определенное адресата – испанскую учащуюся молодежь. Данный тип словаря – толковый - нам хорошо знаком по любимому всеми словарю С.И. Ожегова.

Тем не менее русскому читателю Diccionario Anaya de la Lengua может показаться - и с полным на то основанием – необычным. Этот словарь в какой-то степени продолжает появившиеся в последние годы нововведения испанской лексикографии. Эти нововведения обусловлены в первую очередь тем, что реформа образования, неослабевающее внимание испанского правительства к качеству образования, и прежде всего гуманитарного, значительно повысили требования, предъявляемые самой жизнью к уровню владения языком. Последнее же немислимо без знания точного значения лексем и без умения адекватного их употребления в соответствующем контексте. Как следствие этого и появились словари нового типа. Новизна их заключается прежде всего в том, что они призваны удовлетворить любые лингвистические нужды адресата, при этом, как всегда, приоритет-

ным остается объяснение, толкование значения слова.

Отличительной особенностью рецензируемого словаря является следующее.

Включение в состав словника многих слов и значений, достаточно употребительных в современном испанском языке, но, как правило, не зафиксированных в других лексикографических источниках. Постоянное обновление и пополнение состава испанского языка нашло свое отражение также в том, что он включает достаточно большое количество неологизмов, а также разного рода сокращений и аббревиатур, которыми буквально пестрят страницы испанской прессы. В то же время из Diccionario Anaya de la Lengua исключены слова, вышедшие из употребления, а также слова, значение которых является прозрачным благодаря словообразовательным формантам, в частности, слова с уменьшительными и увеличительными суффиксами, наречия на –mente и некоторые другие.

В целом словарь включает 34 тысячи статей, репрезентирующих более 71 тысячи слов современного испанского языка. Словник включает общеупотребительную, общественно-политическую лексику, научно-техническую терминологию, разговорную и диалектную лексику, а также содержит многочисленные примеры неологизмов и заимствований, прежде всего американизмов. Следует отметить, что терминологической лексике в словаре отводится особое место, и не только в количественном отношении – а словарь включает более 6 тысяч терминов, широко представленных в различных отраслях знания, изучение и освоение которых предполагается в базовом курсе среднего образования. К толкованию этих терминов были привлечены специалисты соответствующих наук, и как следствие этого объем словарных статей, посвященных им, значительно превосходит объем других статей и больше напоминает статьи энциклопедического словаря, чем толкового.

Необычно представлена в словаре структура многозначного слова. Предпочтение отдается не историческому развитию семантики многознач-

ного слова, а частотности употребления того или иного лексико-семантического варианта.

Структура словарной статьи тоже имеет свою специфику. Наряду с толкованием значения, кстати, очень лаконичного и емкого одновременно, приводятся синонимы и антонимы к каждому лексико-семантическому варианту слова, а также указывается словообразовательное гнездо и довольно часто дается этимологическая справка. Последняя приводится в том случае, если, на взгляд составителей словаря, это может пробудить интерес читателя и слово либо само имеет интересную историю, либо оно является своеобразной метой историко-культурного развития Испании, либо оно проливает свет на роль латинского языка в формировании лексикона испанского языка, особенно в случае этимологических дублетов.

При наличии графических вариантов слова последние приводятся либо как равноправные (о чем свидетельствует союз "o"- или, например: **macrocosmo** o **macrocosmos**, **período** o **período** и соответствующее графическое выделение), либо указывается один вариант – графический или произносительный, а в квадратных скобках отмечается, какой из них является более употребительным: **septiembre** [también – **setiembre**, menos usado]; кроме того указывается, в случае необходимости, его произношение [**mexicano** también **mejicano**, se pronuncia "mejicano"] .

Лексико-семантические варианты слова иллюстрируются примерами либо с целью уточнения их значения, либо с тем чтобы разграничить близкие по смыслу значения или показать особенности их синтаксического употребления. Как уже отмечалось, при толковании значений полисеманта за основу берется наиболее частотный лексико-семантический вариант, далее идут значения по убывающей. Завершают анализ слова значения, ограниченные территорией распространения, употребляющиеся или

имеющие особое значение в форме множественного числа (имена) или проминальной форме (глаголы). При толковании прилагательных, как правило, указывается их сочетаемость с определенными существительными.

Словарь отличается тщательно разработанной системой помет. В их числе следует отметить указание на стилистическую принадлежность слова, на ареал его распространения, а в случае терминологической лексики – на сферу его употребления. И конечно же, по традиции в словарной статье даются основные грамматические характеристики анализируемого слова.

В словаре также широко представлены фразеологические словосочетания и идиоматические выражения. Они даются в конце словарной статьи и имеют ту же самую систему помет, что и отдельные лексемы.

В конце словаря дается компактное, но очень емкое грамматическое приложение, дающее представление об основных чертах испанской языковой системы.

Можно было бы продолжить список хвалебных слов в адрес рецензируемого словаря, ибо он их, безусловно, заслуживает. И все же главным достоинством этого словаря, на наш взгляд, является его ярко выраженный обучающий характер. На это направлено все: и разработка словарных статей, и прекрасное полиграфическое исполнение, использование разных шрифтов и курсивов, с тем чтобы максимально облегчить поиск нужной информации и сделать словарь максимально удобным для пользователя. Все это вместе взятое позволяет нам повторить вслед за Фернандо Ласаро Карретер: "Diccionario Anaya de la Lengua - превосходный словарь". Остается только добавить, что факультет РГФ получил этот словарь в дар от Университета г.Леон (Испания) и благодаря этому теперь у нас есть возможность в полной мере оценить его достоинства.